

וועלוול טשערנין

איך בין געבוירן געוואָרן אין מאָסקווע אין 1958. די מוטער — אַ געבוירענע אין פּריאַטין, פּאַלטהאָוער געגנט, מזרח־אוקראַינע, דער פּאַטער - אַ געבוירענער אין מאָסקווע. דעם טאַטנס טאַטע איז געווען אַ ייִד פֿונעם שטעטל סענאַ, מזרח־וויסרוסלאַנד, דעם טאַטנס מוטער — אַ קריסטלעכע רוסישע.

קינדווייז פֿלעג איך פֿאַרברענגען זומער־וואַקאַציעס אין פּריאַטין, וווּ עלטערע ייִדן פֿלעגן רעדן געוויינלעך אויף ייִדיש. דערביי מיט די קינדער אויך מיט מיר פֿלעגט מען רעדן מערסטנס אוקראַיניש און רוסיש. אין שול האָב איך זיך געלערנט אויף רוסיש.

איך האָב אָנגעהויבן רעדן ייִדיש דווקא פּרינציפּיעל ווייל כ'האָב געהאַלטן, אַז דאָס איז אונדזער ייִדיש לשון און מע טאָר ניט זיך שעמען צו זיין אַ ייִד. דעמאָלט בין איך געווען נאָך אַ קינד און כ'האָב ניט געוואָסט, אַז ס'איז פֿאַראַן אויך העברעיִש. אַ יאָר 12 אַלט האָב איך זיך אויסגעלערנט צו לייענען ייִדיש. עס האָבן מיר דערביי געהאַפֿן מינע זיידעס.

ווען איך בין געווען 16 – 17 יאָר אַלט האָב איך זיך איינגעשלאָסן אין דער אומלעגאַלער ציוניסטישער באַוועגונג און כ'האָב אָנגעהויבן צו לערנען העברעיִש. פֿונדעסטוועגן זענען די ליבע צו ייִדיש און דאָס געפֿיל, אַז דווקא איז דאָס אונדזער לשון, וואָס מיר האָבן עס געירשנט פֿון די זיידעס־באַבעס, מיט מיר געבליבן אויף תּמיד.

איך האָב פֿאַרענדיקט דעם היסטאָרישן פֿאַקולטעט פֿונעם מאָסקווער מלוכה־אוניווערסיטעט אויף לאַמאַנאַסאָווס נאָמען, דערנאָך די ייִדיש־גרופּע פֿון די העכערע ליטעראַרישע קורסן ביים ליטעראַטור־אינסטיטוט אויף גאַרקיס נאָמען אין מאָסקווע. דערנאָך האָב איך פֿיר יאָר געאַרבעט אין דער רעדאַקציע פֿון „סאָוועטיש היימלאַנד“. דערנאָך בין איך געווען אַ ליטעראַטור־קאָנסולטאַנט אין פֿאַרשיידענע ייִדישע טעאַטער־קאָלעקטיוון אין ראַטן־פֿאַרבאנד. אין יאַנואַר 1990 בין איך עולה געווען קיין ישראל. דאָ האָב איך פֿאַרטיידיקט אַ דאָקטאָר־דיסערטאַציע אינעם ייִדיש־צענטער פֿונעם ברי־אילן אוניווערסיטעט. געאַרבעט ווי אַ לעקטאָר פֿאַר ייִדיש און ייִדישער ליטעראַטור אין בן־גוריון אוניווערסיטעט אין באַר־שבע און אין ברי־אילן אוניווערסיטעט. אין 2003 – 2007 בין איך געווען אַ סוכנות־שליח אין רוסלאַנד. בשעת־מעשה האָב איך געלערנט ייִדיש און די ייִדישע ליטעראַטור אין אוניווערסיטעטן פֿון מאָסקווע און פעטערבורג. אין אויגוסט 2007 האָב איך זיך אומגעקערט קיין ארץ־ישראל.

ווי אַ דיכטער האָב איך דעביוטירט אין 1983 אין „סאָוועטיש היימלאַנד“. כ'האָב זיך געדורקט אין פֿאַרשיידענע פּעריאָדישע אויסגאַבעס: „ביראַבידזשאַנער שטערן“, „בני זיך“, „די גאַלדענע קייט“, „ירושלימער אַלאַמאַנאָך“, „נייע וועגן“, „טאַפּלפּונקט“, „פֿאַרווערטס“ א.א.א. איך האָב פֿיר זין און אַ טאַכטער און איך וווינ אינעם ייִשובֿ פֿאַר־אלדד אין מדבר־היהודה, צום דרום־מזרח פֿון ירושלים.

ביבליאָגראַפּיע :

- „בין־המשות“, לידער, תּל־אַבֿיבֿ, ישראל־בוך, 1997
- „דער וועלפֿישער ניגון“, לידער, תּל־אַבֿיבֿ, ישראל־בוך, 2001
- „אלבא דידי“, לידער, תּל־אַבֿיבֿ, לייִוויק־פֿאַרלאַג, 2004
- „תּרשיש“, לידער, מאָסקווע, מעדיאַ־פֿאַרמאַט, 2007
- אין צוויי־שפּראַכיקע זאַמלונג – ייִדישע אַריגינאַלן באַגלייט מיט רוסישע איבערזעצונגען פֿון וואַלערי סלוצקי :
- „אויסדערוויילטע לידער“, קדומים 2005
- אין העברעיִשע לידער־זאַמלונג - אַריגינעל־העברעיִשע און אויטאָרישע איבערזעצונגען פֿון אַריגינעל־ייִדישע ווערק :
- „מוסף“, מאָסקווע, מעדיאַ־פֿאַרמאַט, 2007
- באַזונדערע לידער מינע זינען דערשינען אויך אין איבערזעצונגען אויף אַנדערע שפּראַכן — אוקראַיניש, פֿראַנצויזיש, דייַטש, ענגליש.